

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.segediszlovakok.hu](http://www.segediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@segediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@segediszlovakok.hu)

### Z Á P I S N I C A

zo zasadnutia zastupiteľstva Segedínskej slovenskej samosprávy konaného dňa 27. januára 2012 o 16.00 hod. v súkromnom byte predsedu (Ul. Lomnici č. 27/A, Segedín).

#### Prítomní poslanci:

Juraj Čirik	<i>poslanec</i>	... do konca
Mária Mataiszová	<i>poslankyňa</i>	... do konca
Dr. Imre Ocsovszki	<i>podpredsa</i>	... do konca
Tomáš Račko	<i>predsa</i>	... do konca

#### zúčastnil(a) ...

#### Jelenlévő képviselők:

Csirik György	<i>képviselő</i>	végig jelen
Mataisz Istvánné	<i>képviselő</i>	végig jelen
Dr. Ocsovszki Imre	<i>alelnök</i>	végig jelen
Racsó Tamás	<i>elnök</i>	végig jelen

#### Iné pozvané osoby:

neboli

#### Egyéb meghívottak:

nem voltak

Tomáš Račko, ako predsedajúci, pozdravil účastníkov a konštatoval, že zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy je uznášaniaschopné, lebo 4 poslanci sú prítomní.

Predseda navrhol Imreho Ocsovszkiho za overovateľa maďarskej verzie zápisnice. Zastupiteľstvo zvolilo za overovateľa Imreho Ocsovszkiho počtom hlasov za 4. Predsa navrhol Juraja Čirika za overovateľa slovenskej verzie zápisnice. Zastupiteľstvo zvolilo za overovateľa Juraja Čirika počtom hlasov za 4.

Predseda podal návrh na zmenu programu rokovania v pozvánke.

- Medzitým sa objasnilo, že predpis nového národnostného zákona o majetkovom priznaní nadobudne platnosť len v r. 2014. Tak navrhol, aby zastupiteľstvo odložilo bod programu o vymenovaní osôb na kontrolu majetkových priznaní, a vyriešilo otázku neskôršie v rámci ucelenej zmeny stanov. Návrh bol prijatý počtom hlasov za 4.
- Predsa navrhol nový bod do programu pre zmenu členského príspevku do Zväzu národností v Segedíne. Materiál k tomuto bodu sa rozdelil priamo na mieste. Návrh bol prijatý počtom hlasov za 4.

Keďže neprišlo viac návrhov, predsa dal hlasovať o programe rokovania. Program bol prijatý počtom hlasov za 4.

a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselő-testületének 2012. január 27. 16.00 órakor az elnök magánlakásán (Szeged, Lomnici u. 27/A) tartott üléséről.

Racsó Tamás mint az ülést vezető elnök köszönti a megjelenteket, megállapítja, hogy a Szegedi Szlovák Önkormányzat 4 fő jelenlétével határozatképes.

Az elnök dr. Ocsovszki Imrét magyar nyelvű jegyzőkönyv-hitelesítőnek javasolja. A testület 4 igen szavazattal dr. Ocsovszki Imrét jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztotta.

Az elnök Csirik Györgyöt szlovák nyelvű jegyzőkönyv-hitelesítőnek javasolja. A testület 4 igen szavazattal Csirik Györgyöt jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztotta.

Az elnök javaslatot tesz a meghívóban előterjesztett napirend módosítására.

- Időközben tisztázódott, hogy az új nemzetiségi törvény vagyonyilatkozatra vonatkozó pontja csak 2014-ben lép hatályba. Ezért javasolja, hogy a vagyonyilatkozatokot kezelő személyek kijelöléséről szóló napirendet halasszák el, és a kérdést a szervezeti és működési szabályzat átfogó módosításának keretében tárgyalják később. A testület 4 igen szavazattal a javaslatot elfogadta.
- Az elnök a napirend kiegészítését javasolja a szegedi Nemzetiségi Szövetségbeli tagdíj változása miatt. Az erről szóló előterjesztést kiosztja. A testület 4 igen szavazattal a javaslatot elfogadta.

Mivel több javaslat nem érkezett, az elnök felteszi a napirendet szavazásra. A testület 4 igen szavazattal az alábbi napirendet elfogadta:

### P R O G R A M R O K O V A N I A

1. Prijatie uznesenia o proteste proti niektorým pravidlám nového menšinového zákona
2. Modifikácia rozdelenia rozpočtových prostriedkov na r. 2011

### N A P I R E N D

1. Az új nemzetiségi törvény egyes előírásai ellen tiltakozó határozat meghozatala
2. A 2011. évi költségvetési előirányzat módosítása

- |   |   |
|---|---|
| 3. Schválenie rozpočtu na r. 2012                                     | 3. A 2012. évi költségvetés elfogadása                                |
| 4. Prerokovanie pracovného a programového plánu na r. 2012            | 4. A 2012. évi munka- és programterv megtárgyalása                    |
| 5. Úhrada rozdielu členského príspevku do Zväzu národností v Segedíne | 5. A szegedi Nemzetiségi Szövetségbeli tagdíjkülönbözet kiegyenlítése |

#### B O D P R O G R A M U Č . 1

#### I . N A P I R E N D I P O N T

Predseda zdôraznil že, nový národnostný zákon, ktorý bol vypracovaný a prijatý chvatom a bez skutočného spoločenského dialógu, a čiastočne zákon o voľbách NZ MR obsahuje protiústavné pravidlá, ktoré ohrozujú ustavenie, činnosť národnostných samospráv a používanie materinského jazyku. Odhalenie právnych zvráteností a zásah v záujme pozmenenia je povinnosťou aj predstaviteľov miestnych komunít, ináč menšinové samosprávy zhnú, odumrú a komunita stratí spojené práva.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 4, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

Az elnök kihangsúlyozza, hogy a kapkodva és tényleges egyeztetés nélkül kidolgozott és elfogadott új nemzetiségi törvény, valamint részint az országgyűlési képviselők választásáról szóló törvény a nemzetiségi önkormányzatok felállítását, működését és anyanyelvhasználatát veszélyeztető, alaptörvény-ellenes rendelkezéseket tartalmaz. A törvényi visszásságok feltárása és a megváltoztatásukért való fellépés a helyi közösségek képviselőinek is kötelessége, különben az önkormányzatiság elsorvad és elhal, és a közösség elveszti az ezzel kapcsolatos jogosítványait.

Az elnök felteszi az előterjesztést szavazásra. A testület 4 igen szavazattal a javaslatot elfogadta és a következő határozatot hozta.

#### U Z E N E S E N I E

#### 1/2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz.

##### č. 1/2012 z. SSSp

##### H A T Á R O Z A T

(A) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy protestuje proti nasledujúcim pravidlám zákonu č. 179/2011 NZ MR o právach národnosti (ZPN) a iných spojených nových právnych noriem, so zreteľom na to, že tieto pravidlá sú v rozpore s novou ústavou MR z roku 2011 (NÚ).

(1) Podľa § 51 ods. 1 ZPM „počet poslancov obecnej národnostnej samosprávy a) je tri, ak počet zaregistrovaných národnostných voličov je menej ako sto v deň vypísania volieb“. V prípade trojčlenného zastupiteľstva je veľmi ťažko dosahovať uznášaniaschopnosť a zabezpečiť počet podpisovateľov vyžadovaných zákonom o štátnom rozpočte. Povinnosti pochádzajúce z hlavného zamestnania a iné prípadné prekážky (napr. choroba) môžu znemožniť činnosť samosprávy v prípade takého nízkeho počtu poslancov, a prekaziť uskutočnenie práva určeného v čl. XXIX ods. 2 ÚN. Okrem toho sa vynára otázka, či zbor, ktorý funguje s dvoma osobami, sa môže pokladať za legitímnu samosprávu miestnej komunity?

(2) ZPM určuje, že len národnostná organizácia môže postaviť kandidátov [§ 58 ods. 1] vo forme kandidátnej listiny a nie individuálnou kandidáciou [§ 61]. Voliči však môžu podporiť iba kandidáta, a nie listinu [§ 59 ods. 2]. Keďže voliči majú len jeden odporúčací lístok, aj kandidátom tej istej listiny treba zbierať lístky proti sebe. Jediná kandidátka listina (v prípade trojčlenného zastupiteľstva) má získať odporúčacie lístky od najmenej 15–30% národnostných voličov (3–6 kandidátov × 5%). Všetko toto spolu môže v praxi znemožniť, aby miestna komunita utvorila svoju samosprávu podľa čl. XXIX ods. 2 NÚ.

(3) Pravidlá v § 2 ods. 14 a § 58 ods. 1 ZPN spolu nariaďujú, že len verejnoprospešný spolok môže

(A) A Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselőtestülete tiltakozik a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (Njtv.) és más kapcsolódó új jogszabályok alábbi rendelkezései ellen, különös tekintettel arra, hogy ezek a szabályok ellentétben állnak a 2011. évi alaptörvényben (Atv.) foglaltakkal.

(1) Az Njtv. 51. § (1) szerint „[a] települési nemzetiségi önkormányzati képviselők száma a) három fő, ha a nemzetiségi névjegyzékben szereplő választópolgárok száma a választás kitűzésének napján a településen kevesebb mint száz fő”. Egy három fős önkormányzatban aránytalanul nehéz a testület határozatképességét fenntartani, és az államháztartásról szóló törvény által előírt aláírási létszámot biztosítani. A főállásukból eredő kötelezettségek és az esetleges egyéb akadályoztatás (pl. betegség) ilyen létszám mellett megghiúsinhathatják az önkormányzat működését, ezáltal az Atv. XXIX. cikkének (2) bekezdésében megállapított jog gyakorlását. Kérdés továbbá, hogy egy gyakorlatban két fős testület nevezhető-e a helyi közösség legitiim önkormányzatának?

(2) Az Njtv. 58. § (1) szerint csak nemzetiségi szervezet állíthat képviselőjelöltet, a 61. § szerint azonban ez nem egyéni jelöléssel, hanem listaállítással történik. Az 59. § (2) alapján azonban a választópolgárok csak jelöltet ajánlhatnak, nem pedig listát. Mivel egy választónak csak egyetlen ajánlása lehet, így a lista jelöltjeinek is egymás ellenében kell ajánlást gyűjteniük. Egy listának (három fős testület esetén) a nemzetiségi választók minimum 15–30%-ának (3–6 jelölt × 5%) ajánlását kell megszereznie. Mindez együtt a gyakorlatban lehetetlenné teheti, hogy a helyi közösség az Atv. XXIX. cikkének (2) bekezdése szerinti helyi önkormányzatát létrehozza.

(3) Az Njtv. 2. § 14. és 58. § (1) együttesen azt írják elő, hogy csak közhasznú egyesület jelölhet nemzeti-

nominovať kandidátov. Predpisy v § 32 ods. 4 – 5 zákonu č. 175/2011 NZ MR však viažu verejnoprospešný stav na majetkový cenzus. Preto národnostné komunity bez takýchto podmienok nemôžu využiť svoje právo vyplývajúce z čl. XXIX ods NÚ.

(4) Podľa § 54 ods c) za poslanca môže kandidovať len ten volič, ktorý „*hovori jazyk národnostnej komunity*“. To vylučuje voliteľnosť občanov s poruchou reči a je v rozpore s čl. XV ods. 2 NÚ.

(5) Čl. XXIX ods. 1 NÚ ustanovuje, že „*každý občan MR, ktorý patrí k niektorej národnosti, má právo na slobodné priznanie a udržiavanie svojej identity*“. To pripúšťa dvojité identitu napr. v prípade dieťaťa rodičov s odlišnými národnosťami. Ale ZPN vylučuje túto možnosť hlavne so zreteľom na § 53 ods. 2, § 54 ods b) a § 59 ods. 2.

(6) Podľa § 12 ods. 2 zákonu č. 203/2011 NZ MR: „*Zaregistrovaný menšinový volič, ktorý má trvalý pobyt na území MR, môže hlasovať [...] b) na listinu svojej národnosti, alebo na listinu strany, ak sa daná národnostná listina nezostavila*“. Toto pravidlo viaže národnostného voliča k rodnej hrude, nedovolí mu, aby slobodne rozhodoval, či chce voliť podľa politických alebo národnostných záujmov. To je v rozpore so zákazom diskriminácie [čl. XV ods. 2 NÚ] a so slobodným vyjadrením vôle voličov [čl. 35 ods 1 NÚ].

(7) II. kapitola ZPN nariaďuje povinnosti v súvislosti so základnými právami národností len v prípade obecných samospráv. Neurčuje však také povinnosti pre ústredné a územné orgány, úrady štátnej správy. Týmto pádom národnosti si nemôžu uplatniť svoje jazykové právo proti vládnym úradom ani na tom území, kde bývajú v značnom počte. Tým sa obmedzuje výkon základných práv bez rozdielov [čl. XV ods. 2 NÚ].

(8) Len finančné a ekonomické nepravidelnosti sú vymenované v § 107 ZPN ako dôvody nedôstojnosti poslancov. Neuvádza však prípad, keď kandidát predložil falošné vyhlásenie podľa § 54 ods c) o tom, že „*poznáva kultúru a tradície národnostnej komunity*“. Čl. XXIX NÚ spája národnostné samosprávy s pestovaním svojej kultúry, tak vynechanie falošného vyhlásenia je v rozpore NÚ.

(9) Podľa § 95 ods. 1 ZPN: „*Zápisnica sa píše v maďarčine a v rokovacom jazyku zasadnutia*“. To znamená dvojité byrokratické zaťaženie pre neplateného predsedu (členov zastupiteľstva), keď nie maďarčina sa používa na zasadnutí. Táto bezpodmienečná povinnosť dovedie k tomu, že rokovacím jazykom zasadnutia nebude národnostný jazyk, ak sa dá predpokladať, že nebude dosť prostriedkov na včasné dvojazyčné vyhotovenie zápisnice. Tak následky tohto pravidla sú v rozpore s právom používania materinského jazyka [čl. XXIX ods. 1 NÚ].

(10) Podľa § 80 ods. 4 ZPN: „*notár alebo jeho zmocnenec – ktorý má kvalifikáciu potrebnú pre notársku prácu – sa zúčastňuje na zasadnutiach národnostného zastupiteľstva z poverenia a v zastúpení*

ségi képviselőt. A 2011. évi CLXXV. törvény 32. § (4)–(5) bekezdései ugyanakkor vagyoni cenzushoz kötik a közhasznúsági státust. Ezáltal az ilyen lehetőségekkel nem rendelkező nemzetiségi közösségek nem élhetnek az Atv. XXIX. cikkének (2) bekezdése szerinti joggal.

(4) A Njtv. 54. § c) szerint az a nemzetiségi választó választható, aki „*a nemzetiségi közösség nyelvét beszéli*“. Ez kizárja a beszéd fogyatékosok választóválasztását, és ellentétes az Atv. XV. cikkének (2) bekezdésével.

(5) Az Atv. XXIX. cikkének (1) bekezdése szerint „*[m]inden, valamely nemzetiséghez tartozó magyar állampolgárnak joga van önazonossága szabad vállalkozásához és megőrzéséhez*“. Ez megengedi a kettős identitást például két eltérő nemzetiséghez tartozó szülő gyermekének esetében. Az Njtv., különös tekintettel az 53.§ (2), az 54. § b) és a 59. § (2) pontjaira, ezt kizárja.

(6) Az országgyűlési képviselők választásáról szóló 2011. évi CCIII. törvény 12. § (2) szerint „*[a] magyarországi lakóhellyel rendelkező, névjegyzékben nemzetiségi választópolgárként szereplő választópolgár [...] b) nemzetiségének listájára, ennek hiányában egy pártlistára szavazhat*“. Ez röghöz köti a nemzetiségi választót, és nem enged neki szabad választást abban, hogy politikai vagy nemzetiségi érdekei szerint szavazzon. Ez a megkülönböztetés tilalmába [Atv. XV. c. (2)] és a választók akaratának szabad kifejezésébe [Atv. 35. c. (1)] ütközik.

(7) Az Njtv. II. fejezete csak a helyi önkormányzatok esetében ír elő kötelezettségeket a nemzetiségek alapvető jogaival kapcsolatban. Nem állapít meg ugyanakkor ilyen kötelezettségeket az államigazgatás központi és területi szerveire, hatóságaira. Így a nemzetiségek még ott sem érvényesíthetik a nyelvi jogukat a kormányhivatalokkal szemben, ahol területileg jelentős számban élnek. Ezzel sérül az alapvető jogok különbségtétel nélküli biztosítása [Atv. XV. c. (2)].

(8) A Njtv. 107. § csak pénzügyi és gazdasági szabálytalanságokat tekint a képviselői méltatlanság okainak. Nem tekinti ilyennek ugyanakkor, ha a képviselőjelölt hamisan nyilatkozott az 54. § c) szerint arról, hogy a „*nemzetiségi közösség [...] kultúráját és hagyományait ismeri*“. Az Atv. XXIX. cikke a nemzetiségi önkormányzatokat a saját kultúrájuk ápolásával köti össze, így a méltatlanság ezt kihagyó korlátozása az Atv. megsértését jelenti.

(9) A Njtv. 95. § (1) szerint „*[a] jegyzőkönyvet magyar nyelven és az ülésen használt tárgyalási nyelven is el kell készíteni*“. Emiatt kétszeres adminisztratív teher hárul a társadalmi megbízatású elnökre (képviselő-testületre), ha az ülésen nem magyarul tárgyalnak. Ennek a kötelezettségnek a feltétel nélküli előírása azt fogja eredményezni, hogy az ülésen nem fogják használni a nemzetiségi nyelvet, ha előre látható, hogy a jegyzőkönyv időre való két nyelvű elkészítésére nem biztosítható elég ráfordítás. Így ez a rendelkezés hatásában ellentmond az anyanyelvhasználat jogának [Atv. XXIX. c. (1)].

(10) A Njtv. 80. § (4) szerint „*a jegyző vagy annak – a jegyzővel azonos képesítési előírásoknak megfelelő – megbízottja a helyi önkormányzat megbízásából és képviselőletében részt vesz a nemzetiségi önkormány-*

obecnej samosprávy“. II. kapitola ZPN však nenariaďuje, že obecná samospráva je povinná delegovať osobu, ktorá hovorí jazyk danej národnosti. Preto bude nátlak na národnostné samosprávy, aby rokovacím jazykom bola maďarčina, a to môže porušiť právo používania materinského jazyka [čl. XXIX ods. 1 NÚ].

(11) Podľa § 95 ods. 3 ZPN: „zápisnicu podpisuje predseda zasadnutia (poslanec predsedajúci zasadnutiu) a – v prípade zápisnice len v maďarčine – overovateľ vyznačený zastupiteľstvom z poslancov. Zápisnicu vyhotovenú aj v národnostnom jazyku overuje poslanec vyznačený zastupiteľstvom, ktorý nie je totožný s overovateľom zápisnice v maďarčine“. Toto pravidlo spolu s predpismi v bodoch (1) a (9) tohto uznesenia znamená, že nie je možné vyhotoviť zápisnicu po zasadnutí, už v prípade jedného neprítomného poslanca, keď rokovacím jazykom nie je maďarčina. Tento právny rozpor vážne porušuje právo používania materinského jazyka [čl. XXIX ods. 1 NÚ].

(B) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy poveruje predsedu, aby informoval predsedu Celoštátnej slovenskej samosprávy, verejného ochrancu práv (a jeho zodpovedného zástupcu) a prezidenta MR o tomto protestnom uznesení, aby sa domohli pozmenenia alebo (cez ústavný súd) zrušenia protiústavných právnych predpisov.

zat testületi ülésain”. Az Njtv. II. fejezete ugyanakkor nem írja elő, hogy a helyi önkormányzatnak biztosítania kellene, hogy ez a személy beszélje az érintett nemzetiség nyelvét. Emiatt nyomás lesz a nemzetiségi önkormányzatokon, hogy a tárgyalás nyelve a magyar legyen, és így csorbulhat az anyanyelvhasználat joga [Atv. XXIX. c. (1)].

(11) A Njtv. 95. § (3) szerint „[a] jegyzőkönyvet az ülést levezető elnök és – amennyiben csak magyar nyelven készült – a testület által a képviselők közül kijelölt jegyzőkönyv-hitelesítő írja alá. A nemzetiség nyelvén is elkészített jegyzőkönyvet a testület által a képviselők közül kijelölt jegyzőkönyv-hitelesítő írja alá, akinek személye eltér a magyar nyelvű jegyzőkönyvet hitelesítő képviselőtől”. A jelen határozat (1) és (9) pontjaiban említett szabályokkal együtt ez azt jelenti, hogy egy képviselő hiányzása esetén a testületi ülésen elhangzottakat nem lehet jegyzőkönyvbe foglalni, ha a tárgyalási nyelv nem a magyar. Ez a jogszabályi elengetmondás súlyosan sérti az anyanyelvhasználat jogát [Atv. XXIX. c. (1)].

(B) A Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselő-testülete megbízza az elnököt, hogy a jelen határozatba foglalt tiltakozó álláspontjáról értesítse az Országos Szlovák Önkormányzat elnökét, az alapvető jogok biztosát (annak illetékes helyettesét), valamint a köztársasági elnököt azzal, hogy érvék el a fenti alaptörvény-ellenes jogszabályi helyek megváltoztatását, illetve az alkotmánybíróság általi megsemmisítését.

## B O D P R O G R A M U Č . 2

## 2 . N A P I R E N D I P O N T

Predseda uvedol že, ekonomická kancelária mestského úradu informovala predsedu, že treba pozmeniť rozdelenie minuloročných rozpočtových prostriedkov pred ročnou uzávierkou, lebo skutočné príjmy a náklady sa odlišujú od plánu. Súčasnú zmeny sa zakladajú na predošlé uznesenia, tak ich už zastupiteľstvo osobitne schválilo. Celkové rozdelenie rozpočtových prostriedkov sa zmení po prijatí propagície ako nasleduje:

	Plán	Skut.
	v tisíc HUF	
<b>Prevádzkové príjmy</b>		
Prevádzkové príjmy	0	40
Ostatné prevádzkové príjmy		
Prevádzkové príjmy z dotácií		
Dotácie zo štátneho rozpočtu	566	1491
Dotácie z ostatných zdrojov	730	780
<b>Prevádzkové príjmy z dotácií spolu</b>	<b>1296</b>	<b>2271</b>
Finančné prostriedky mimo štátneho rozpočtu prevzaté na prevádzkový účel		
Ostatné prevzaté finančné prostriedky		
Finančné prostriedky na prevádzkový účel spolu	0	0
<b>Rozpočtové príjmy na prevádzkový účel spolu</b>	<b>1296</b>	<b>2311</b>
<b>Použitie finančných zostatkov z predošlých rokov</b>		
Na prevádzkový účel	267	267
Na účel akumulácie		
<b>Finančné príjmy spolu</b>	<b>267</b>	<b>267</b>
<b>Príjmy spolu</b>	<b>1563</b>	<b>2578</b>

Náklady

Az elnök elmondja, hogy a városi polgármesteri hivatal közgazdasági irodájának a jelzése alapján a bevételek és kiadások tervezettől eltérő alakulása miatt a tavalyi előirányzatokat a pénzügyi zárás előtt módosítani szükséges. A most átvezetett változások korábbi határozatokon alapultak, így a képviselő-testület által már részeikben el lettek fogadva. Az előterjesztés eredményeképpen az előirányzatok az alábbiak szerint alakulnak:

	Ered.	Mód.
	ezer Ft-ban	
<b>Működési bevételek</b>		
Működési bevételek	0	40
Egyéb működési bevételek		
Támogatásértékű működési bevétel		
Állami támogatásértékű bevétel	566	1491
Egyéb támogatásértékű bevétel	730	780
<b>Támogatásértékű működési bevétel összesen</b>	<b>1296</b>	<b>2271</b>
Működési célra átvett pénzeszközök áh-on kívülről		
Egyéb átvett pénzeszközök		
Működési célra átvett pénzeszközök összesen	0	0
<b>Működési célú költségvetési bevételek összesen</b>	<b>1296</b>	<b>2311</b>
<b>Előző évek pénzmaradványának igénybevétele</b>		
Működési célra	267	267
Felhalmozási célra		
<b>Finanszírozási bevételek összesen</b>	<b>267</b>	<b>267</b>
<b>Bevételek összesen</b>	<b>1563</b>	<b>2578</b>

<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>Osobné náklady</td><td style="text-align: right;">160</td><td style="text-align: right;">94</td></tr> <tr><td>Zamestnávateľský príspevok</td><td style="text-align: right;">0</td><td style="text-align: right;">23</td></tr> <tr><td>Vecné výdavky</td><td style="text-align: right;">240</td><td style="text-align: right;">636</td></tr> <tr><td>Ostatné bežné výdavky</td><td style="text-align: right;">0</td><td style="text-align: right;">25</td></tr> <tr><td>Ostatné podpory a peňažné výdavky pre zásobované osoby</td><td style="text-align: right;">0</td><td style="text-align: right;">0</td></tr> <tr><td>Prevod finančných prostriedkov mimo štátneho rozpočtu</td><td style="text-align: right;">1163</td><td style="text-align: right;">1800</td></tr> <tr><td>Investícia</td><td style="text-align: right;">0</td><td style="text-align: right;">0</td></tr> <tr><td>Plánovaný zostatok</td><td style="text-align: right;">0</td><td style="text-align: right;">0</td></tr> <tr><td><b>Náklady spolu</b></td><td style="text-align: right;"><b>1563</b></td><td style="text-align: right;"><b>2578</b></td></tr> </table>	Osobné náklady	160	94	Zamestnávateľský príspevok	0	23	Vecné výdavky	240	636	Ostatné bežné výdavky	0	25	Ostatné podpory a peňažné výdavky pre zásobované osoby	0	0	Prevod finančných prostriedkov mimo štátneho rozpočtu	1163	1800	Investícia	0	0	Plánovaný zostatok	0	0	<b>Náklady spolu</b>	<b>1563</b>	<b>2578</b>	<b>Kiadások</b>	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr><td>Személyi juttatás</td><td style="text-align: right;">160</td><td style="text-align: right;">94</td></tr> <tr><td>Munkaadói járulék</td><td style="text-align: right;">0</td><td style="text-align: right;">23</td></tr> <tr><td>Dologi kiadás</td><td style="text-align: right;">240</td><td style="text-align: right;">636</td></tr> <tr><td>Egyéb folyó kiadás</td><td style="text-align: right;">0</td><td style="text-align: right;">25</td></tr> <tr><td>Egyéb tám. és ellátott. juttatásai</td><td style="text-align: right;">0</td><td style="text-align: right;">0</td></tr> <tr><td>Pénzeszközátadás államháztartáson kívülre</td><td style="text-align: right;">1163</td><td style="text-align: right;">1800</td></tr> <tr><td>Beruházás</td><td style="text-align: right;">0</td><td style="text-align: right;">0</td></tr> <tr><td>Tervezett maradvány</td><td style="text-align: right;">0</td><td style="text-align: right;">0</td></tr> <tr><td><b>Kiadások összesen</b></td><td style="text-align: right;"><b>1563</b></td><td style="text-align: right;"><b>2578</b></td></tr> </table>	Személyi juttatás	160	94	Munkaadói járulék	0	23	Dologi kiadás	240	636	Egyéb folyó kiadás	0	25	Egyéb tám. és ellátott. juttatásai	0	0	Pénzeszközátadás államháztartáson kívülre	1163	1800	Beruházás	0	0	Tervezett maradvány	0	0	<b>Kiadások összesen</b>	<b>1563</b>	<b>2578</b>
Osobné náklady	160	94																																																						
Zamestnávateľský príspevok	0	23																																																						
Vecné výdavky	240	636																																																						
Ostatné bežné výdavky	0	25																																																						
Ostatné podpory a peňažné výdavky pre zásobované osoby	0	0																																																						
Prevod finančných prostriedkov mimo štátneho rozpočtu	1163	1800																																																						
Investícia	0	0																																																						
Plánovaný zostatok	0	0																																																						
<b>Náklady spolu</b>	<b>1563</b>	<b>2578</b>																																																						
Személyi juttatás	160	94																																																						
Munkaadói járulék	0	23																																																						
Dologi kiadás	240	636																																																						
Egyéb folyó kiadás	0	25																																																						
Egyéb tám. és ellátott. juttatásai	0	0																																																						
Pénzeszközátadás államháztartáson kívülre	1163	1800																																																						
Beruházás	0	0																																																						
Tervezett maradvány	0	0																																																						
<b>Kiadások összesen</b>	<b>1563</b>	<b>2578</b>																																																						

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 4, a vynieslo nasledujúce uznesenie. Az elnök felteszi az előterjesztést szavazásra. A testület 4 igen szavazattal a javaslatot elfogadta és a következő határozatot hozta.

### U Z E N E S E N I E

2/2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz.

#### č. 2/2012 z. SSSp

#### H A T Á R O Z A T

Rozdelenie rozpočtových prostriedkov Segedínskej slovenskej samosprávy na r. 2011 sa pozmeňujú ako nasleduje:

A Szegedi Szlovák Önkormányzat a 2011. évi költségvetési előirányzatát az alábbiak szerint módosítja:

(1) Príjmy v tisíc HUF:

(1) A bevételi előirányzatok módosítása (ezer Ft-ban):

	<i>Dobr.</i>					<i>Jav.</i>
9161411 Úroky z prevádzkových prostr. mimo štátneho rozpočtu	40		9161411	Áht.-on kívüli egyéb működési kamatbevétel	40	
46417 Dotácia na prevádzkový účel (CSS)	50		46417	Működési célú támogatásértékű bevétel (OSZÓ)	50	
52219 Ostatné prevádzkové služby	90		52219	Egyéb üzemeltetési, fenntartási szolgáltatások	90	

(2) Výdavky v tisíc HUF:

(2) A kiadási előirányzatok módosítása (ezer Ft-ban):

	<i>Dobr.</i>	<i>Ľarch.</i>			<i>Jav.</i>	<i>Terh.</i>
(a) 5331 Zdravotný príspevok	8		(a) 5331	Egészségügyi hozzájárulás	8	
5431 Kancelárske náklady	8		5431	Irodaszer, nyomtatvány besz.	8	
(b) 55219 Ostatné prevádzkové služby	65		(b) 55219	Egyéb üzemeltetési, fenntartási szolgáltatások	65	
5561 Náklady na finančné služby	1		5561	Pénzügyi szolgáltatások kiadási előirányzata	1	
52219 Ostatné príspevky pre nezamestnancov	66		52219	Állományba nem tartozók egyéb juttatásai	66	

### B O D P R O G R A M U Č . 3

### 3 . N A P I R E N D I P O N T

Predseda informoval zastupiteľstvo o tom, že uvedená propozícia rozpisuje rozpočtovú koncepciu schválenú uznesením č. 29/2011 z. SSSp podľa formátu zostavenú ekonomickou kanceláriou mestského úradu na základe predpisov zákona o štátnom rozpočte.

Az elnök tájékoztatja a testületet arról, hogy a javaslat a 29/2011. (X.21) Sz. Szlk. Ö. sz. határozattal megállapított költségvetési koncepció számszerűsítéseként alakult ki a városi polgármesteri hivatal közgazdasági irodája által az államháztartási törvény alapján megszabott formátum alapján.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 4, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

Az elnök felteszi az előterjesztést szavazásra. A testület 4 igen szavazattal a javaslatot elfogadta és a következő határozatot hozta.

### U Z E N E S E N I E

3/2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz.

#### č. 3/2012 z. SSSp

#### H A T Á R O Z A T

(1) Segedínska slovenská samospráva vytvára svoj (1) A Szegedi Szlovák Önkormányzat az 2012. évi

Szegedínska slovenská samospráva – Szegedi Szlovák Önkormányzat  
Zápisnica (27. 01. 2012) – Jegyzőkönyv (2012. 01. 27.)

rozpočet na rok 2012 ako nasleduje:

celkové príjmy	2664 tisíc HUF,	költségvetésének	
z ktorých		költségvetési bevételeit	2664 E Ft-ban,
všeobecná rezerva	40 tisíc HUF,	amelyből	
rezervný fond	1295 tisíc HUF;	általános tartalékát	40 E Ft-ban,
celkové výdavky	2235 tisíc HUF,	céltartalékát	1295 E Ft-ban;
formálne rozpočtové saldo	-429 tisíc HUF.	költségvetési kiadását	2235 E Ft-ban,
		formális költségvetési szaldóját	-429 E Ft-ban

állapítja meg.

(2) Zastupiteľstvo schvaľuje presun zostatku 429 tisíc HUF z minulého rozpočtového roka na vnútorné financovanie formálneho nedostatku.

(2) A képviselő-testület a formális költségvetési hiány belső finanszírozására az előző évről való 429 E Ft-nyi pénzmaradványnak felhasználását jóváhagyja.

(3) Detaily vyššie uvedeného rozpočtu sú uvedené v prílohe tohto uznesenia.

(3) A fentiek szerinti tételes költségvetést a jelen határozat melléklete tartalmazza.

**Melléklet a 3/2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz. határozathoz  
A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi költségvetése**

I. A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi tervezett bevételei

A. Működési bevételek

Adatok ezer forintban!

Bevételi források felsorolása	Intézményi működési bevételek	Kisebbségi önkormányzat működésének állami és önkormányzati támogatásából nyújtott forrásai				Egyéb forrásból érkező működési támogatások	EU-s pályázatokból származó működési célú támogatásértékű bevételek			Összes bevétel pénzmaradvány nélkül
		Működési célú állami támogatás	Feladat-alapú állami támogatás	Kiegészítő állami támogatás	Szeged MJV támogatása		Európai Uniósi forrásból	Központi forrásból	Összesen	
1	Működési célú állami támogatás	210								210
2	Feladat-alapú állami támogatás (évközi)		1 295							1 295
3	Kiegészítő állami támogatás									0
1+2+3=4	<b>Állami támogatások összesen</b>	<b>210</b>	<b>1 295</b>	<b>0</b>						<b>1 505</b>
5	<b>Szeged MJV támogatása</b>				<b>730</b>					<b>730</b>
6	–								0	0
7	–								0	0
6+7=8	<b>További felsorolt bevételek</b>	<b>0</b>				<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
4+5+8+9	<b>Működési bevételek összesen</b>	<b>0</b>	<b>210</b>	<b>1 295</b>	<b>0</b>	<b>730</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2 235</b>

B. Felhalmozási bevételek

Adatok ezer forintban!

Bevételi források felsorolása	EU-s pályázatokból származó működési célú támogatásértékű bevételek			Egyéb forrásból érkező működési támogatások	Összes felhalmozási célú bevétel
	Európai Uniósi forrásból	Központi forrásból	Összesen		
1	–				0
1=2	<b>Felhalmozási bevételek összesen</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

C. Előző évi pénzmaradvány igénybevétele

Adatok ezer forintban!

Megnevezés	Előző évi pénzmaradvány igénybevétele						Összesen
	Működési célra	Működési célú tartalék	Működés összesen	Felhalmozási célra	Felhalmozási célú tartalék	Felhalmozás összesen	
1	2011. év végi tervezett pénzmaradvány	429	0	429	0	0	429
1=2	<b>Pénzmaradvány összesen</b>	<b>429</b>	<b>0</b>	<b>429</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>429</b>

II. A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi tervezett kiadásai

Adatok ezer forintban!

Tervezett kiadási jogcímek		Tervezett kiadások bevételi források szerinti részletezettségben		
		Tárgyévi, pénzmaradvány nélküli bevétel	Pénzmaradvány	Összesen
1	Foglalkoztatottak személyi jellegű kifizetései	0	0	0
2	<i>Foglalkoztatottak személyi jellegű kifizetéseinek járulékkerhe (1. x 27% = 2.)</i>	0	0	0
3	Közfoglalkoztatottak személyi jellegű kifizetései	0	0	0
4	<i>Közfoglalkoztatottak személyi jellegű kifizetéseinek járulékkerhe (3. x 27% = 4.)</i>	0	0	0
5	Költségtérítések	90	0	90
6	Internet díjak	0	0	0
7	Vezetékes telefon díjak	0	0	0
8	Mobil telefon díjak	0	0	0
9	Bérelti díjak	0	0	0
10	Szállítási szolgáltatások	0	0	0
11	Gázenergia-szolgáltatási díja	0	0	0
12	Villamosenergia-szolgáltatási díja	0	0	0
13	Távhő- és melegvíz-szolgáltatási díjak	0	0	0
14	Víz-és csatornadíjak	0	0	0
15	Karbantartási, kisjavítási szolgáltatások	0	0	0
16	Egyéb üzemeltetési, fenntartási szolgáltatások	30	0	30
17	Bankköltségek	10	0	10
18	Plakát, szórólap	15	0	15
19	Hirdetési díj, reklám	15	0	15
20	Reprezentációs kiadások	10	0	10
21	<i>Reprezentációs kiadások adóterhe (20. x 51,17% = 21.)*</i>	5	0	5
22	Működési célú támogatások, pénzeszközátadások	665	429	1094
23	Általános tartalék évközi kiadási többletigényekre	40	0	40
24	Céltartalék elmaradt évközi bevételek kiegyenlítésére	1295	0	1295
25	Könyv, folyóirat	30	0	30
26	Áfa	30	0	30
1+...+26=27	<b>Működési kiadások összesen</b>	<b>2235</b>	<b>429</b>	<b>2664</b>
28	—	0	0	0
28=29	<b>Felújítási feladatok összesen</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
30	—	0	0	0
30=31	<b>Felhalmozási kiadások összesen</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
27+29+31=32	<b>2012. évi kiadások összesen</b>	<b>2235</b>	<b>429</b>	<b>2664</b>

III. A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi költségvetési egyenlege

Adatok ezer forintban!

Működési célú bevételek	2235	Működési célú kiadások összesen	2664
Pénzmaradvány igénybevétele működési célra	429	Felújítási kiadások összesen	0
<b>Működési célú bevételek összesen</b>	<b>2664</b>	Beruházási kiadások összesen	0
Felhalmozási célú bevételek	0	<b>Összes kiadás</b>	<b>2664</b>
Pénzmaradvány igénybevétele felhalmozási célra	0	<b>Költségvetési egyenleg (pénzmaradvány nélkül)</b>	<b>-429</b>
<b>Felhalmozási célú bevételek összesen</b>	<b>0</b>	<b>Összes bevétel és összes kiadás egyenlege</b>	<b>0</b>
<b>Költségvetési bevétel összesen</b>	<b>2235</b>		
<b>Összes bevétel</b>	<b>2664</b>		

IV. A Szegedi Szlovák Önkormányzatnál foglalkoztatottak 2012. éves tervezett létszám-előirányzata

F6

Kisebbségi önkormányzat éves létszám-előirányzata	0
Közfoglalkoztatottak éves létszám-előirányzata	0
<b>Összesen</b>	<b>0</b>

V. A Szegedi Szlovák Önkormányzat több éves kötelezettségvállalásainak felmérése

Adatok ezer forintban!

A feladat megnevezése	A kötelezettségvállalás értéke					
	2012.	2013.	2014.	2015.	2016.	2017.
Nemzetiségi Házhoz való fenntartói hozzájárulás	385	385	385			
Vasárnapi iskolához való fenntartói hozzájárulás	750	750	750			

VI. A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi várható bevételi és kiadási előirányzatainak teljesítéséről készített előirányzat-felhasználási ütemterv

Adatok ezer forintban!

	Január	Február	Március	Április	Május	Június	Július	Augusztus	Szeptember	Október	November	December	Összesen
Bevételek	479	260	265	0	0	0	365	1295	0	0	0	0	2664
Kiadások	15	168	168	168	375	168	168	168	168	168	760	170	2664
Egyenleg	464	92	97	-168	-375	-168	197	1127	-168	-168	-760	-170	0

**B O D P R O G R A M U Č . 4**

**4 . N A P I R E N D I P O N T**

Predseda zdôraznil, že propozícia obsahuje pracovný a programový plán, ktorý predošle zostavili spolu poslanci Segedínskej slovenskej samosprávy a členovia vedenia Spolku segedínskych Slovákov.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 4, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

Az elnök kihangsúlyozza, hogy az előterjesztés a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselői, valamint a Szegedi Szlovákok Egyesületének vezetőségi tagjai által korábban egyeztetett munka- és programtervet tartalmazza.

Az elnök felteszi az előterjesztést szavazásra. A testület 4 igen szavazattal a javaslatot elfogadta és a következő határozatot hozta.

**U Z N E S E N I E**

**4/2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz.**

**č. 4/2012 z. SSSp**

**H A T Á R O Z A T**

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy schvaľuje pracovný a programový plán na rok 2012 zostavený predsedom, a poveruje predsedu udržiavaním a vykonávaním plánu.

(2) Pracovný a programový plán Segedínskej slovenskej samosprávy na rok 2012 je prílohou tohto uznesenia.

(1) Az Szegedi Szlovák Önkormányzat az elnök által a képviselő-testületi ülésen előterjesztett, 2012. évre vonatkozó munka- és programtervet elfogadja, annak karbantartásával és teljesítésével az elnököt megbízza.

(2) Az Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi munka- és programterve jelen határozat mellékletét képezi.

**Príloha k uzneseniu č. 4/2012 z. SSSp**

**Pracovný a programový plán Segedínskej slovenskej samosprávy na rok 2012**

- (1) Trvalou úlohou Segedínskej samosprávy je:
- podporovanie programov Spolku segedínskych Slovákov tak finančne, ako infraštruktúrou a organizačne;
  - udržiavanie webových stránok segedínskych Slovákov ako spoluprevádzkovateľ;
  - spoluprevádzkovanie Nedelnej slovenskej školy v Segedíne;
  - zaoštarovanie slovenskej tlače a slovenských kníh pre miestnu slovenskú komunitu;
  - spolupracovanie s ostatnými menšinovými samosprávami v Segedíne, najmä v rámci Združenia segedínskych menšinových samospráv a Zväzu menšín v Segedíne;
  - príspevok na prevádzkovanie kultúrneho-spolo-

**Melléklet a 4/2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz. határozathoz  
A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi munka- és programterve**

- (1) A Szegedi Szlovák Önkormányzat állandó feladatként:
- támogatja a Szegedi Szlovák Egyesület programjait anyagilag, az infrastruktúrát és a szervezést tekintve;
  - részfenntartóként részt vesz a Szegedi Szlovákok Honlapjának üzemeltetésében;
  - részfenntartóként támogatja a szegedi szlovákok számára tartott vasárnapi iskolát;
  - anyanyelvi sajtó és könyvek beszerzésével hozzájárul a helyi szlovákság művelődéséhez.
  - együttműködik a többi szegedi kisebbségi önkormányzattal és szervezettel elsősorban a Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulása és a szegedi Nemzetiségi Szövetség keretében.
  - ezen belül kiemelten fontosnak tartja a Nemzetiségi



čenského Domu národností;

g) pestovanie stykov s miestnymi masmédiami, Celoštátnou slovenskou samosprávou, so slovenskými samosprávami v regióne – najmä v Pitvaroši;

h) spolupracovanie so slovenskými komunitami v širšom regióne: vo Vojvodine, v Rumunsku a na Slovensku;

i) udržiavanie pracovných stykov s Múzeom Ferencu Móru v Segedíne a Slovenským kultúrnym inštitútom v Budapešti.

(2) Programový plán Segedínskej slovenskej samosprávy na mesiace roku 2010 je nasledujúci:

a) *Január*: plánovanie rozpočtu; zimný intenzívny jazykový tábor pre účastníkov Nedeľnej školy v materskej krajine.

b) *Február*: slávnosť pri príležitosti Dňa materinských jazykov; národnostný ples v Segedíne.

c) *Marec*: účasť na divadelnom predstavení v Budapešti (Pavol Závada :Jadvigin vankúš).

d) *Apríl*: Literárny večierok s Lászlóom Szilasim, prezentácia knihy Cítara svätých.

e) *Máj*: slovenské podujatia Národnostných dní Segedínskeho leta, hosť: Žilina.

f) *Jún*: Deň Slovákov v Segedíne; slovenská evanjelická bohoslužba.

g) *Júl*: účasť na Dni Slovákov v Maďarsku; účasť na Medzinárodnom folklórnom festivale v Detve; letný intenzívny jazykový tábor pre účastníkov Nedeľnej školy v materskej krajine.

h) *September*: účasť na oberačkovej slávnosti v Kesztúci.

i) *Október*: výstava výšivkárskeho krúžka Rozmarín z Békešskej Čaby.

j) *November*: týždeň slovenskej kinematografie v Segedíne; fotovýstava z mesta Martin.

k) *December*: adventné prípravy (zhotovenie vianočných vencov a darčiekov); divadelné predstavenie zo Slovenského Komlóša (Berta Waterstadt: Vrtochy starej mamy); usporiadanie medzinárodného stretnutia dolnozemskej Slovákov v Segedíne o uzavretých a prebiehajúcich medzinárodných projektoch.

Ház fenntartásához való hozzájárulást;

g) folyamatos kapcsolatot ápol a helyi médiával, az országos önkormányzattal, a régió – ezen belül első-sorban Pitvaros – szlovák önkormányzataival, valamint más nemzetiségi szervezetekkel;

h) együttműködik a tágabb régió – Vajdaság, Románia és Szlovákia – szlovák közösségeivel;

i) munkakapcsolatot tart fent a szegedi Móra Múzeummal (Fekete Házzal), illetve a Budapesti Szlovák Kulturális Intézettel.

(2) A Szegedi Szlovák Önkormányzat havi bontású programterve a 2012. évre az alábbi:

a) *Január*: költségvetés tervezése; a vasárnapi iskola téli intenzív nyelvtábora az anyaországban.

b) *Február*: anyanyelvek napi megemlékezés; nemzetiségi bál.

c) *Március*: látogatás budapesti színelőadásra (Závada Pál: Jadviga párnája).

d) *Április*: író-olvasó találkozó Szilasi Lászlóval a Szentek hárfája c. könyve kapcsán.

e) *Május*: a Szegedi Nyár Nemzetiségi Napjainak szlovák rendezvényei, Zsolna bemutatása.

f) *Június*: a Szegedi Szlovákok Napja; szlovák evangélikus istentisztelet

g) *Július*: részvétel a Magyarországi Szlovákok Napján; részvétel a Gyetvai Nemzetközi Folklórfesztiválon; a vasárnapi iskola nyári intenzív nyelvtábora az anyaországban.

h) *Szeptember*: részvétel a Kesztölci Szüreti Napokon.

i) *Október*: a békéscsabai Rozmaring hímezőkör kiállítása.

j) *November*: a Szlovák Filmművészet Hete Szegeden; fotókiállítás Túrócszentmártonból.

k) *December*: adventi készülődés (koszorú-, ajándék-készítés); tótkomlósi színjátszók vendégszereplése (Berta Waterstadt: Nagymama szeszélyei); az alföldi szlovákok projektértékelő nemzetközi találkozásának a megszervezése.

## B O D P R O G R A M U Č . 5

## 5 . N A P I R E N D I P O N T

Predseda uvedol, že predseda spolku zastupoval Spolok segedínskych Slovákov doteraz v Zväze národností v Segedíne ako súkromná osoba. Jeho členské sa platilo Segedínskou slovenskou samosprávou podľa dohody. Zväz národností pozmenil svoj štatút, aby umožnil priame členstvo spolkov. Je vhodné premeniť na túto formu členstva, lebo týmto môže nielen predseda, ale hociktorý člen zastúpiť spolok v zväze. Členské pre spolky je však vyššie ako pre osoby, tak treba uhradiť rozdiel.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 4, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

Az elnök elmondja, hogy eddig a Szegedi Szlovákok Egyesületét az elnök képviselte magánszemélyként a szegedi Nemzetiségi Szövetségben, és ezt a tagdíjat megállapodás alapján a Szegedi Szlovák Önkormányzat fizette. A Nemzetiségi Szövetség megváltoztatta az alapszabályát, és lehetővé vált az egyesületek közvetlen tagsága is. Célszerű ezt a tagsági típus választani, mert így az egyesületet bármelyik vezetőségi tag képviselheti a szövetségben, nemcsak az elnök. Ugyanakkor az egyesületi tagdíj magasabb, mint az egyéni, így a díjkülönbözet jelentkezik, amelyet ki kell egyenlíteni.

Az elnök felteszi az előterjesztést szavazásra. A testület 4 igen szavazattal a javaslatot elfogadta és a következő határozatot hozta.

**U Z E N E S E N I E**

**5/2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz.**

**č. 5/2012 z. SSSp**

**H A T Á R O Z A T**

(1) Segedínska slovenská samospráva berie na vedomie, že dňa 26. januára 2012 VZ Zväzu národností v Segedíne zvýšil riadny členský príspevok spolkov od roku 2012 na 10 tisíc HUF.

(2) Keďže menší členský príspevok bol zaplatený na rok 2012 uznesením č. 38/2011, samospráva iniciuje prevod ďalších 5000 (päťtisíc) HUF na účet Zväzu národností č. 10402805-50526582-55671009 s vysvetlením „Rozdiel členského slovenského spolku na r. 2012“.

(1) A Szegedi Szlovák Önkormányzat tudomásul veszi, hogy a szegedi Nemzetiségi Szövetség a 2012. január 26-ai közgyűlésén az egyesületek rendes tagsági díját 2012-től 10 ezer Ft-ra emelte.

(2) Mivel az önkormányzat a 38/2011. (XII. 6) Sz. Szlk. Ö. sz. határozatával ennél kevesebb 2012. évi tagdíjat utalt át, így további 5000 (ötezer) Ft átutalását kezdeményezi Nemzetiségi Szövetség 10402805-50526582-55671009 számlaszámára „Szlovák egyesület 2012. évi tagdíj-különbözete” közleménnyel.

**Z Á V E R Z A S A D N U T I A**

**A Z Ü L É S B E Z Á R Á S A**

Predseda sa spýtal členov zastupiteľstva, či majú diskusný príspevok pred záverom rokovania. Konštatoval, že nikto nemal. Poďakoval prítomným za ich aktívnu účasť, a uzavrel rokovanie.

Az elnök megkérdezi a testület tagjait, hogy akar-e valaki napirend után hozzászólni. Megállapítja, hogy nem. Megköszöni a jelenlévőknek az aktív közreműködést, és az ülést bezárja.

Dátum ako hore

K. m. f.

RACSKÓ Tamás  
predseda / elnök

CSIRIK György  
overovateľ / hitelesítő

Dr. OCSOVSZKI Imre  
overovateľ / hitelesítő

Prílohy k zápisnice:

- Pozvánka
- Materiály k bodom programu

Jegyzőkönyv-melléletek:

- Meghívó
- Előterjesztések

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národností  
Ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### P O Z V Á N K A

na zasadnutie zastupiteľstva Segedínskej slovenskej  
samosprávy

Čas: 27. januára 2012 o 16.00 hod.

Miesto: Ul. Lomnici č. 27/A, Segedín, súkromný byt  
predsedu

### M E G H Í V Ó

a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselő-  
testületének ülésére

Az ülés időpontja: 2012. január 27. 16.00 óra

Az ülés helye: Szeged, Lomnici u. 27/A, az elnök  
magánlakása

### N Á V R H P R O G R A M U

Otvorenie zasadnutia, určenie overovateľov, schválenie programu

1. Prijatie uznesenia o proteste proti niektorým právidlám nového menšinového zákonu
2. Modifikácia rozdelenia rozpočtových prostriedkov na r. 2011
3. Schválenie rozpočtu na r. 2012
4. Prerokovanie pracovného a programového plánu na r. 2012
5. Vymenovanie osôb na kontrolu majetkových priznaní

Záver zasadnutia

### J A V A S O L T N A P I R E N D

Az ülés megnyitása, hitelesítők kijelölése, a végleges napirend megállapítása

1. Az új nemzetiségi törvény egyes előírásai ellen tiltakozó határozat meghozatala
2. A 2011. évi költségvetési előirányzat módosítása
3. A 2012. évi költségvetés elfogadása
4. A 2012. évi munka- és programterv megtárgyalása
5. A vagyonyilatkozatokat kezelő személyek kijelölése

Az ülés bezárása

V Segedíne dňa 24. januára 2012

Szeged, 2012. január 24.

RACSKÓ Tamás v. r. / s. k.

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti

Ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko

Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249

Fax +36 / 62 / 547-966

Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)

E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza

6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.

Tel: (62) 424-248, 424-249

Fax: (62) 547-966

Web: [www.segediszlovakok.hu](http://www.segediszlovakok.hu)

E-mail: [onkormanyzat@segediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@segediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Názov:** Uznesenia o proteste proti niektorým pravidlám nového menšinového zákona  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 1/27.1/2012  
**Kontrasignuje:** Kontrasignácia nie je potrebná

**Tárgy:** Az új nemzetiségi törvény egyes előírásai ellen tiltakozó határozat  
**Előterjeszti:** a Szegedi Szlovák Önkormányzat elnöke  
**Sorszám:** 1/27.1/2012  
**Ellenjegyz:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H

#### Uznesenie č. .../2012 z. SSSp

(A) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy protestuje proti nasledujúcim pravidlám zákona č. 179/2011 NZ MR o právach národnosti (ZPN) a iných spojených nových právnych noriem, so zreteľom na to, že tieto pravidlá sú v rozpore s novou ústavou MR z roku 2011 (NÚ).

(1) Podľa § 51 ods. 1 ZPM „počet poslancov obecnej národnostnej samosprávy a) je tri, ak počet zaregistrovaných národnostných voličov je menej ako sto v deň vypísania volieb“. V prípade trojčlenného zastupiteľstva je veľmi ťažké dosahovať uznášaniaschopnosť a zabezpečiť počet podpisovateľov vyžadovaných zákonom o štátnom rozpočte. Povinnosti pochádzajúce z hlavného zamestnania a iné prípadné prekážky (napr. choroba) môžu znemožniť činnosť samosprávy v prípade takého nízkeho počtu poslancov, a prekaziť uskutočnenie práva určeného v čl. XXIX ods. 2 ÚN. Okrem toho sa vynára otázka, či zbor, ktorý funguje s dvoma osobami, sa môže pokladať za legitímnu samosprávu miestnej komunity?

(2) ZPM určuje, že len národnostná organizácia môže postaviť kandidátov [§ 58 ods. 1] vo forme kandidátnej listiny a nie individuálnou kandidáciou [§ 61]. Voliči však môžu podporiť iba kandidáta, a nie listinu [§ 59 ods. 2]. Keďže voliči majú len jeden odporúčací lístok, aj kandidátom tej istej listiny treba zbierať lístky proti sebe. Jediná kandidátka listina (v prípade trojčlenného zastupiteľstva) má získať odporúčacie lístky od najmenej 15–30% národnostných voličov (3–6 kandidátov × 5%). Všetko toto spolu môže v praxi znemožniť, aby miestna komunita utvorila svoju samosprávu podľa čl. XXIX ods. 2 NÚ.

(3) Pravidlá v § 2 ods. 14 a § 58 ods. 1 ZPN spolu nariaďujú, že len verejnoprospešný spolok môže nominovať kandidátov. Predpisy v § 32 ods. 4–5 zákona č. 175/2011 NZ MR však viažu verejnoprospešný stav na majetkový cenzus. Preto národnostné komunity bez takýchto podmienok nemôžu využiť svoje právo vyplývajúce z čl. XXIX ods. 2 NÚ.

(4) Podľa § 54 ods. c) za poslanca môže kandidovať

### J A V A S L A T

#### .../2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(A) A Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselőtestülete tiltakozik a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (Njtv.) és más kapcsolódó új jogszabályok alábbi rendelkezései ellen, különös tekintettel arra, hogy ezek a szabályok ellentétben állnak a 2011. évi alaptörvényben (Atv.) foglaltakkal.

(1) Az Njtv. 51. § (1) szerint „[a] települési nemzetiségi önkormányzati képviselők száma a) három fő, ha a nemzetiségi névjegyzékben szereplő választópolgárok száma a választás kitűzésének napján a településen kevesebb mint száz fő”. Egy három fős önkormányzatban aránytalanul nehéz a testület határozatképességét fenntartani, és az államháztartásról szóló törvény által előírt aláírási létszámot biztosítani. A főállásukból eredő kötelezettségek és az esetleges egyéb akadályoztatás (pl. betegség) ilyen létszám mellett meghiúsíthatják az önkormányzat működését, ezáltal az Atv. XXIX. cikkének (2) bekezdésében megállapított joggyakorlását. Kérdés továbbá, hogy egy gyakorlatban két fős testület nevezhető-e a helyi közösség legitim önkormányzatának?

(2) Az Njtv. 58. § (1) szerint csak nemzetiségi szervezettel állíthat képviselőjelöltet, a 61. § szerint azonban ez nem egyéni jelöléssel, hanem listaállítással történik. Az 59. § (2) alapján azonban a választópolgárok csak jelöltet ajánlhatnak, nem pedig listát. Mivel egy választónak csak egyetlen ajánlása lehet, így a lista jelöltjeinek is egymás ellenében kell ajánlást gyűjteniük. Egy listának (három fős testület esetén) a nemzetiségi választók minimum 15–30%-ának (3–6 jelölt × 5%) ajánlását kell megszereznie. Mindez együtt a gyakorlatban lehetetlenné teheti, hogy a helyi közösség az Atv. XXIX. cikkének (2) bekezdése szerinti helyi önkormányzatát létrehozza.

(3) Az Njtv. 2. § 14. és 58. § (1) együttesen azt írják elő, hogy csak közhasznú egyesület jelölhet nemzetiségi képviselőt. A 2011. évi CLXXV. törvény 32. § (4)–(5) bekezdései ugyanakkor vagyoni cenzusoz kötik a közhasznúsági státust. Ezáltal az ilyen lehetőségekkel nem rendelkező nemzetiségi közösségek nem élhetnek az Atv. XXIX. cikkének (2) bekezdése szerinti joggal.

(4) A Njtv. 54. § c) szerint az a nemzetiségi választó

len ten volič, ktorý „*hovori jazyk národnostnej komunity*“. To vylučuje voliteľnosť občanov s poruchou reči a je v rozpore s čl. XV ods. 2 NÚ.

(5) Čl. XXIX ods. 1 NÚ ustanovuje, že „každý občan MR, ktorý patrí k niektorej národnosti, má právo na slobodné priznanie a udržiavanie svojej identity“. To pripúšťa dvojité identitu napr. v prípade dieťaťa rodičov s odlišnými národnosťami. Ale ZPN vylučuje túto možnosť hlavne so zreteľom na § 53 ods. 2, § 54 ods b) a § 59 ods. 2.

(6) Podľa § 12 ods. 2 zákona č. 203/2011 NZ MR: „*Zaregistrovaný menšinový volič, ktorý má trvalý pobyt na území MR, môže hlasovať [...] b) na listinu svojej národnosti, alebo na listinu strany, ak sa daná národnostná listina nezostavila*“. Toto pravidlo viaže národnostného voliča k rodnej hrude, nedovolí mu, aby slobodne rozhodoval, či chce voliť podľa politických alebo národnostných záujmov. To je v rozpore so zákazom diskriminácie [čl. XV ods. 2 NÚ] a so slobodným vyjadrením vôle voličov [čl. 35 ods 1 NÚ].

(7) II. kapitola ZPN nariaďuje povinnosti v súvislosti so základnými právami národností len v prípade obecných samospráv. Neurčuje však také povinnosti pre ústredné a územné orgány, úrady štátnej správy. Týmto pádom národnosti si nemôžu uplatniť svoje jazykové právo proti vládnym úradom ani na tom území, kde bývajú v značnom počte. Tým sa obmedzuje výkon základných práv bez rozdielov [čl. XV ods. 2 NÚ].

(8) Len finančné a ekonomické nepravidelnosti sú vymenované v § 107 ZPN ako dôvody nedôstojnosti poslancov. Neuvádza však prípad, keď kandidát predložil falošné vyhlásenie podľa § 54 ods c) o tom, že „*poznáva kultúru a tradície národnostnej komunity*“. Čl. XXIX NÚ spája národnostné samosprávy s pestovaním svojej kultúry, tak vynechanie falošného vyhlásenia je v rozpore NÚ.

(9) Podľa § 95 ods. 1 ZPN: „*Zápisnica sa píše v maďarčine a v rokovacom jazyku zasadnutia*“. To znamená dvojité byrokratické zaťaženie pre neplateného predsedu (členov zastupiteľstva), keď nie maďarčina sa používa na zasadnutí. Táto bezpodmienečná povinnosť dovedie k tomu, že rokovacím jazykom zasadnutia nebude národnostný jazyk, ak sa dá predpokladať, že nebude dost' prostriedkov na včasné dvojazyčné vyhotovenie zápisnice. Tak následky tohto pravidla sú v rozpore s právom používania materského jazyka [čl. XXIX ods. 1 NÚ].

(10) Podľa § 80 ods. 4 ZPN: „*notár alebo jeho zmocnenec – ktorý má kvalifikáciu potrebnú pre notársku prácu – sa zúčastňuje na zasadnutiach národnostného zastupiteľstva z poverenia a v zastúpení obecnej samosprávy*“. II. kapitola ZPN však nariaďuje, že obecná samospráva je povinná delegovať osobu, ktorá hovorí jazyk danej národnosti. Preto bude nátlak na národnostné samosprávy, aby rokovacím

výsťaziteľ, akí „*a nemzetiégi közösség nyelvét beszélik*“. Ez kizárja a beszédfogyatékosok választhatóságát, és ellentétes az Atv. XV. cikkének (2) bekezdésével.

(5) Az Atv. XXIX. cikkének (1) bekezdése szerint „*[m]inden, valamely nemzetiséghez tartozó magyar állampolgárnak joga van önazonossága szabad vállalásához és megőrzéséhez*“. Ez megengedi a kettős identitást például két eltérő nemzetiséghez tartozó szülő gyermekének esetében. Az Njtv., különös tekintettel az 53.§ (2), az 54. § b) és a 59. § (2) pontjaira, ezt kizárja.

(6) Az országgyűlési képviselők választásáról szóló 2011. évi CCIII. törvény 12. § (2) szerint „*[a] magyarországi lakóhellyel rendelkező, névjegyzékben nemzetiégi választópolgárként szereplő választópolgár [...] b) nemzetiiségének listájára, ennek hiányában egy pártlistára szavazhat*“. Ez röghöz köti a nemzetiégi választót, és nem enged neki szabad választást abban, hogy politikai vagy nemzetiégi érdekei szerint szavazzon. Ez a megkülönböztetés tilalmába [Atv. XV. c. (2)] és a választók akaratának szabad kifejezésébe [Atv. 35. c. (1)] ütközik.

(7) Az Njtv. II. fejezete csak a helyi önkormányzatok esetében ír elő kötelezettségeket a nemzetiségek alapvető jogaival kapcsolatban. Nem állapít meg ugyanakkor ilyen kötelezettségeket az államigazgatás központi és területi szerveire, hatóságaira. Így a nemzetiségek még ott sem érvényesíthetik a nyelvi jogukat a kormányhivatalokkal szemben, ahol területileg jelentős számban élnek. Ezzel sérül az alapvető jogok különbségtétel nélküli biztosítása [Atv. XV. c. (2)].

(8) A Njtv. 107. § csak pénzügyi és gazdasági szabálytalanságokat tekint a képviselői méltatlanság okainak. Nem tekinti ilyennek ugyanakkor, ha a képviselőjelölt hamisan nyilatkozott az 54. § c) szerint arról, hogy a „*nemzetiégi közösség [...] kultúráját és hagyományait ismeri*“. Az Atv. XXIX. cikke a nemzetiégi önkormányzatokat a saját kultúrájuk ápolásával köti össze, így a méltatlanság ezt kihagyó korlátozása az Atv. megsértését jelenti.

(9) A Njtv. 95. § (1) szerint „*[a] jegyzőkönyvet magyar nyelven és az ülésen használt tárgyalási nyelven is el kell készíteni*“. Emiatt kétszeres adminisztratív teher hárul a társadalmi megbízatású elnökre (képvisező-testületre), ha az ülésen nem magyarul tárgyalnak. Ennek a kötelezettségnek a feltétel nélküli előírása azt fogja eredményezni, hogy az ülésen nem fogják használni a nemzetiégi nyelvet, ha előre látható, hogy a jegyzőkönyv időre való két nyelvű elkészítésére nem biztosítható elég ráfordítás. Így ez a rendelkezés hatásában ellentmond az anyanyelvhasználat jogának [Atv. XXIX. c. (1)].

(10) A Njtv. 80. § (4) szerint „*a jegyző vagy annak – a jegyzővel azonos képesítési előírásoknak megfelelő – megbízottja a helyi önkormányzat megbízásából és képviselőletében részt vesz a nemzetiégi önkormányzat testületi ülésein*“. Az Njtv. II. fejezete ugyanakkor nem írja elő, hogy a helyi önkormányzatnak biztosítania kellene, hogy ez a személy beszélje az érintett nemzetiiség nyelvét. Emiatt nyomás lesz a nemzetiégi

jazykom bola maďarčina, a to môže porušiť právo používania materinského jazyka [čl. XXIX ods. 1 NÚ].

(11) Podľa § 95 ods. 3 ZPN: „zápisnicu podpisuje predseda zasadnutia (poslanec predsedajúci zasadnutiu) a – v prípade zápisnice len v maďarčine – overovateľ vyznačený zastupiteľstvom z poslancov. Zápisnicu vyhotovenú aj v národnostnom jazyku overuje poslanec vyznačený zastupiteľstvom, ktorý nie je totožný s overovateľom zápisnice v maďarčine“. Toto pravidlo spolu s predpismi v bodoch (1) a (9) tohto uznesenia znamená, že nie je možné vyhotoviť zápisnicu po zasadnutí, už v prípade jedného neprítomného poslanca, keď rokovacím jazykom nie je maďarčina. Tento právny rozpor vážne porušuje právo používania materinského jazyka [čl. XXIX ods. 1 NÚ].

(B) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy poveruje predsedu, aby informoval predsedu Celostátnej slovenskej samosprávy, verejného ochrancu práv (a jeho zodpovedného zástupcu) a prezidenta MR o tomto protestnom uznesení, aby sa domohli pozmenenia alebo (cez ústavný súd) zrušenia protiústavných právnych predpisov.

#### O D Ő V O D N E N I E

Nový národnostný zákon, ktorý bol vypracovaný a prijatý chvatom a bez skutočného spoločenského dialógu, a čiastočne zákon o voľbách NZ MR obsahuje protiústavné pravidlá, ktoré ohrozujú ustavenie, činnosť národnostných samospráv a používanie materinského jazyku. Odhalenie právnych zvráteností a zásah v záujme pozmenenia je povinnosťou aj predstaviteľov miestnych komunít, ináč menšinové samosprávy zhnú, odumrú a komunita stratí spojené práva.

önkormányzatokon, hogy a tárgyalás nyelve a magyar legyen, és így csorbulhat az anyanyelvhasználat joga [Atv. XXIX. c. (1)].

(11) A Njtv. 95. § (3) szerint „[a] jegyzőkönyvet az ülést levezető elnök és – amennyiben csak magyar nyelven készült – a testület által a képviselők közül kijelölt jegyzőkönyv-hitelesítő írja alá. A nemzetiség nyelvén is elkészített jegyzőkönyvet a testület által a képviselők közül kijelölt jegyzőkönyv-hitelesítő írja alá, akinek személye eltér a magyar nyelvű jegyzőkönyvet hitelesítő képviselőtől.” A jelen határozat (1) és (9) pontjaiban említett szabályokkal együtt ez azt jelenti, hogy egy képviselő hiányzása esetén a testületi ülésen elhangzottakat nem lehet jegyzőkönyvbe foglalni, ha a tárgyalási nyelv nem a magyar. Ez a jogszabályi ellentmondás súlyosan sérti az anyanyelvhasználat jogát [Atv. XXIX. c. (1)].

(B) A Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselőtestülete megbízza az elnököt, hogy a jelen határozatba foglalt tiltakozó álláspontjáról értesítse az Országos Szlovák Önkormányzat elnökét, az alapvető jogok biztosát (annak illetékes helyettesét), valamint a köztársasági elnököt azzal, hogy érvék el a fenti alaptörvény-ellenes jogszabályi helyek megváltoztatását, illetve az alkotmánybíróság általi megsemmisítését.

#### I N D O K L Á S

A kapkodva és tényleges egyeztetés nélkül kidolgozott és elfogadott új nemzetiségi törvény, valamint részint az országgyűlési képviselők választásáról szóló törvény a nemzetiségi önkormányzatok felállítását, működését és anyanyelv-használatát veszélyeztető, alaptörvény-ellenes rendelkezéseket tartalmaz. A törvényi visszasságok feltárása és a megváltoztatásukért való fellépés a helyi közösségek képviselőinek is kötelessége, különben az önkormányzatiság elsorvad és elhal, és a közösség elveszti az ezzel kapcsolatos jogosítványait.

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.segediszlovakok.hu](http://www.segediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@segediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@segediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Názov:** Modifikácia rozdelenia rozpočtových prostriedkov na r. 2011  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 2/27.1/2012  
**Kontrasignuje:** Kontrasignácia nie je potrebná

**Tárgy:** A 2011. évi költségvetési előirányzat módosítása  
**Előterjeszti:** a Szegedi Szlovák Önkormányzat elnöke  
**Sorszám:** 2/27.1/2012  
**Ellenjegyz:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H

#### Uznesenie č. .../2012 z. SSSp

Rozdelenie rozpočtových prostriedkov Segedínskej slovenskej samosprávy na r. 2011 sa pozmeňujú ako nasleduje:

(1) Príjmy v tisíc HUF:

		Dobr.
9161411	Úroky z prevádzkových prostr. mimo štátneho rozpočtu	40
46417	Dotácia na prevádzkový účel (CSS)	50
52219	Ostatné prevádzkové služby	90

(2) Výdavky v tisíc HUF:

(a)		Dobr.	Ďarch.
5331	Zdravotný príspevok	8	
5431	Kancelárske náklady		8
(b)			
55219	Ostatné prevádzkové služby	65	
5561	Náklady na finančné služby		1
52219	Ostatné príspevky pre nezamestnancov		66

### O D Ő V O D N E N I E

Ekonomická kancelária mestského úradu informovala predsedu, že treba pozmeniť rozdelenie minuloročných rozpočtových prostriedkov pred ročnou uzávierkou, lebo skutočné príjmy a náklady sa odlišujú od plánu. Súčasnú zmenu sa zakladajú na predošlých uzneseniach, tak ich už zastupiteľstvo osobitne schválilo. Celkové rozdelenie rozpočtových prostriedkov sa zmení po prijatí propozície ako nasleduje:

	Plán	Skut.
	v tisíc HUF	
<b>Prevádzkové príjmy</b>		
Prevádzkové príjmy	0	40
Ostatné prevádzkové príjmy		
Prevádzkové príjmy z dotácií		
Dotácie zo štátneho rozpočtu	566	1491
Dotácie z ostatných zdrojov	730	780
<b>Prevádzkové príjmy z dotácií spolu</b>	<b>1296</b>	<b>2271</b>
<i>Finančné prostriedky mimo štátneho rozpočtu prevzaté na prevádzkový účel</i>		

### J A V A S L A T

#### .../2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

A Szegedi Szlovák Önkormányzat a 2011. évi költségvetési előirányzatát az alábbiak szerint módosítja:

(1) A bevételi előirányzatok módosítása (ezer Ft-ban):

	Jav.
9161411 Áht.-on kívüli egyéb működési kamatbevétel	40
46417 Működési célú támogatásértékű bevétel (OSZÖ)	50
52219 Egyéb üzemeltetési, fenntartási szolgáltatások	90

(2) A kiadási előirányzatok módosítása (ezer Ft-ban):

(a)	Jav.	Terh.
5331 Egészségügyi hozzájárulás	8	
5431 Irodaszer, nyomtatvány besz.		8
(b)		
55219 Egyéb üzemeltetési, fenntartási szolgáltatások	65	
5561 Pénzügyi szolgáltatások kiadási előirányzata		1
52219 Állományba nem tartozók egyéb juttatásai		66

### I N D O K L Á S

A városi polgármesteri hivatal közgazdasági irodájának a jelzése alapján a bevételek és kiadások tervezetétől eltérő alakulása miatt a tavalyi előirányzatokat a pénzügyi zárás előtt módosítani szükséges. A most átvezetett változások korábbi határozatokon alapultak, így a képviselő-testület által már részeikben el lettek fogadva. Az előterjesztés eredményeképpen az előirányzatok az alábbiak szerint alakulnak:

	Ered.	Mód.
	ezer Ft-ban	
<b>Működési bevételek</b>		
Működési bevételek	0	40
Egyéb működési bevételek		
Támogatásértékű működési bevétel		
Állami támogatásértékű bevétel	566	1491
Egyéb támogatásértékű bevétel	730	780
<b>Támogatásértékű működési bevétel összesen</b>	<b>1296</b>	<b>2271</b>

Segedínska slovenská samospráva – Szegedi Szlovák Önkormányzat  
Prílohy k zápisnice (27. 01. 2012) – Jegyzőkönyv-mellékletek (2012. 01. 27.)

<u>Ostatné prevzaté finančné prostriedky</u>			<u>Működési célra átvett pénzeszközök</u>		
<i>Finančné prostriedky na prevádzkový účel spolu</i>	<i>0</i>	<i>0</i>	<i>áh-on kívülről</i>		
<b>Rozpočtové príjmy na prevádzkový účel spolu</b>	<b>1296</b>	<b>2311</b>	<b>Egyéb átvett pénzeszközök</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Použitie finančných zostatkov z predošlých rokov</b>			<b>Működési célú költségvetési bevételek összesen</b>	<b>1296</b>	<b>2311</b>
Na prevádzkový účel	267	267	<b>Előző évek pénzmaradványának igénybevétele</b>		
Na účel akumulácie			Működési célra	267	267
<b>Finančné príjmy spolu</b>	<b>267</b>	<b>267</b>	Felhalmozási célra		
<b>Príjmy spolu</b>	<b>1563</b>	<b>2578</b>	<b>Finanszírozási bevételek összesen</b>	<b>267</b>	<b>267</b>
<b>Náklady</b>			<b>Bevételek összesen</b>	<b>1563</b>	<b>2578</b>
Osobné náklady	160	94	<b>Kiadások</b>		
Zamestnávateľský príspevok	0	23	Személyi juttatás	160	94
Vecné výdavky	240	636	Munkaadói járulék	0	23
Ostatné bežné výdavky	0	25	Dologi kiadás	240	636
Ostatné podpory a peňažné výdavky pre zásobované osoby	0	0	Egyéb folyó kiadás	0	25
Prevod finančných prostriedkov mimo štátneho rozpočtu	1163	1800	Egyéb tám. és ellátott. juttatásai	0	0
Investícia	0	0	Pénzeszközátadás államháztartáson kívülre	1163	1800
Plánovaný zostatok	0	0	Beruházás	0	0
<b>Náklady spolu</b>	<b>1563</b>	<b>2578</b>	Tervezett maradvány	0	0
			<b>Kiadások összesen</b>	<b>1563</b>	<b>2578</b>



## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.segediszlovakok.hu](http://www.segediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@segediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@segediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Názov:** Rozpočet na r. 2011  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 3/27.1/2012  
**Kontrasignuje:** Kontrasignácia nie je potrebná

**Tárgy:** A 2012. évi költségvetés  
**Előterjeszti:** a Szegedi Szlovák Önkormányzat elnöke  
**Sorszám:** 3/27.1/2012  
**Ellenjegyz:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H

#### Uznesenie č. .../2012 z. SSSp

(1) Segedínska slovenská samospráva vytvára svoj rozpočet na rok 2012 ako nasleduje:

celkové príjmy z ktorých	2664 tisíc HUF,
všeobecná rezerva	40 tisíc HUF,
rezervný fond	1295 tisíc HUF;
celkové výdavky	2235 tisíc HUF,
formálne rozpočtové saldo	-429 tisíc HUF.

(2) Zastupiteľstvo schvaľuje presun zostatku 429 tisíc HUF z minulého rozpočtového roka na vnútorné financovanie formálneho nedostatku.

(3) Detaily vyššie uvedeného rozpočtu sú uvedené v prílohe tohto uznesenia.

### J A V A S L A T

#### .../2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) A Szegedi Szlovák Önkormányzat az 2012. évi költségvetésének

költségvetési bevételek amelyből	2664 E Ft-ban,
általános tartalékát	40 E Ft-ban,
céltartalékát	1295 E Ft-ban;
költségvetési kiadását	2235 E Ft-ban,
formális költségvetési szaldóját	-429 E Ft-ban

állapítja meg.

(2) A képviselő-testület a formális költségvetési hiány belső finanszírozására az előző évről való 429 E Ft-nyi pénzmaradványnak felhasználását jóváhagyja.

(3) A fentiek szerinti tételes költségvetést a jelen határozat melléklete tartalmazza.

### Melléklet a 3/2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz. határozathoz A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi költségvetése

#### I. A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi tervezett bevételei A. Működési bevételek

Adatok ezer forintban!

Bevételi források felsorolása	Intézményi működési bevételek	Kisebbségi önkormányzat működésének állami és önkormányzati támogatásából nyújtott forrásai				Egyéb forrásból érkező működési támogatások	EU-s pályázatokból származó működési célú támogatásértékű bevételek			Összes bevétel pénzmaradvány nélkül
		Működési célú állami támogatás	Feladat-alapú állami támogatás	Kiegészítő állami támogatás	Szeged MJV támogatása		Európai Unió forrásból	Központi forrásból	Összesen	
1	Működési célú állami támogatás	210								210
2	Feladat-alapú állami támogatás (évközi)		1 295							1 295
3	Kiegészítő állami támogatás									0
1+2+3=4	Állami támogatások összesen	210	1 295	0						1 505
5	Szeged MJV támogatása				730					730
6	—									0
7	—									0
6+7=8	További felsorolt bevételek	0				0	0	0	0	0
4+5+8=9	Működési bevételek összesen	0	210	1 295	0	730	0	0	0	2 235

#### B. Felhalmozási bevételek

Adatok ezer forintban!

Szegedínska slovenská samospráva – Szegedi Szlovák Önkormányzat  
Prílohy k zápisnice (27. 01. 2012) – Jegyzőkönyv-melléletek (2012. 01. 27.)

Bevételi források felsorolása	EU-s pályázatokból származó működési célú támogatásértékű bevételek			Egyéb forrásból érkező működési támogatások	Összes felhalmozási célú bevétel
	Európai Uniósi forrásból	Központi forrásból	Összesen		
1	—	0	0	0	0
<b>1=2 Felhalmozási bevételek összesen</b>		<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

C. Előző évi pénzmaradvány igénybevétele

Adatok ezer forintban!

Megnevezés	Előző évi pénzmaradvány igénybevétele						Összesen
	Működési célra	Működési célú tartalék	Működési összesen	Felhalmozási célra	Felhalmozási célú tartalék	Felhalmozási összesen	
1 2011. év végi tervezett pénzmaradvány	429	0	429	0	0	0	429
<b>1=2 Pénzmaradvány összesen</b>	<b>429</b>	<b>0</b>	<b>429</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>429</b>

II. A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi tervezett kiadásai

Adatok ezer forintban!

Tervezett kiadási jogcímek	Tervezett kiadások bevételi források szerinti részletezettségben		
	Tárgyévi, pénzmaradvány nélküli bevétel	Pénzmaradvány	Összesen
1 Foglalkoztatottak személyi jellegű kifizetései	0	0	0
2 <i>Foglalkoztatottak személyi jellegű kifizetéseinek járulékkerthe (1. x 27% = 2.)</i>	0	0	0
3 Közfoglalkoztatottak személyi jellegű kifizetései	0	0	0
4 <i>Közfoglalkoztatottak személyi jellegű kifizetéseinek járulékkerthe (3. x 27% = 4.)</i>	0	0	0
5 Költségtérítések	90	0	90
6 Internet díjak	0	0	0
7 Vezetékes telefon díjak	0	0	0
8 Mobil telefon díjak	0	0	0
9 Bérleti díjak	0	0	0
10 Szállítási szolgáltatások	0	0	0
11 Gázenergia-szolgáltatási díja	0	0	0
12 Villamosenergia-szolgáltatási díja	0	0	0
13 Távhő- és melegvíz-szolgáltatási díjak	0	0	0
14 Víz-és csatornadíjak	0	0	0
15 Karbantartási, kiszávitási szolgáltatások	0	0	0
16 Egyéb üzemeltetési, fenntartási szolgáltatások	30	0	30
17 Bankköltségek	10	0	10
18 Plakát, szórólap	15	0	15
19 Hirdetési díj, reklám	15	0	15
20 Reprezentációs kiadások	10	0	10
21 <i>Reprezentációs kiadások adóterhe (20. x 51,17% = 21.)*</i>	5	0	5
22 Működési célú támogatások, pénzeszközátadások	665	429	1094
23 Általános tartalék évközi kiadási többletigényekre	40	0	40
24 Céltartalék elmaradt évközi bevételek kiegyenlítésére	1295	0	1295
25 Könyv, folyóirat	30	0	30
26 Áfa	30	0	30
<b>1+...+26=27 Működési kiadások összesen</b>	<b>2235</b>	<b>429</b>	<b>2664</b>
28 —	0	0	0
<b>28=29 Felújítási feladatok összesen</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
30 —	0	0	0
<b>30=31 Felhalmozási kiadások összesen</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>27+29+31=32 2012. évi kiadások összesen</b>	<b>2235</b>	<b>429</b>	<b>2664</b>

III. A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi költségvetési egyenlege

Adatok ezer forintban!

Működési célú bevételek	2235	Működési célú kiadások összesen	2664
Pénzmaradvány igénybevétele működési célra	429	Felújítási kiadások összesen	0
<b>Működési célú bevételek összesen</b>	<b>2664</b>	Beruházási kiadások összesen	0
Felhalmozási célú bevételek	0	<b>Összes kiadás</b>	<b>2664</b>
Pénzmaradvány igénybevétele felhalmozási célra	0	<b>Költségvetési egyenleg (pénzmaradvány nélkül)</b>	<b>-429</b>
<b>Felhalmozási célú bevételek összesen</b>	<b>0</b>	<b>Összes bevétel és összes kiadás egyenlege</b>	<b>0</b>
<b>Költségvetési bevétel összesen</b>	<b>2235</b>		
<b>Összes bevétel</b>	<b>2664</b>		

IV. A Szegedi Szlovák Önkormányzatnál foglalkoztatottak 2012. éves tervezett létszám-előirányzata

Fő	
Kisebbségi önkormányzat éves létszám-előirányzata	0
Közfoglalkoztatottak éves létszám-előirányzata	0
<b>Összesen</b>	<b>0</b>

V. A Szegedi Szlovák Önkormányzat több éves kötelezettségvállalásainak felmérése

Adatok ezer forintban!

A feladat megnevezése	A kötelezettségvállalás értéke					
	2012.	2013.	2014.	2015.	2016.	2017.
Nemzetiségi Házhoz való fenntartói hozzájárulás	385	385	385			
Vasárnapi iskolához való fenntartói hozzájárulás	750	750	750			

VI. A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi várható bevételi és kiadási előirányzatainak teljesítéséről  
készített előirányzat-felhasználási ütemterv

*Adatok ezer forintban!*

	Január	Február	Március	Április	Május	Június	Július	Augusztus	Szeptember	Október	November	December	Összesen
Bevételek	479	260	265	0	0	0	365	1295	0	0	0	0	2664
Kiadások	15	168	168	168	375	168	168	168	168	168	760	170	2664
Egyenleg	464	92	97	-168	-375	-168	197	1127	-168	-168	-760	-170	0

**O D Ő V O D N E N I E**

Uvedená propozícia rozpisuje rozpočtovú koncepciu schválenú uznesením č. 29/2011 z. SSSp podľa formátu zostavenú ekonomickou kanceláriou mestského úradu na základe predpisov zákonu o štátnom rozpočte.

**I N D O K L Á S**

A fentiek a 29/2011. (X.21) Sz. Szlk. Ö. sz. határozattal megállapított költségvetési koncepció számszerűsítéseként alakultak ki a városi polgármesteri hivatal közgazdasági irodája által az államháztartási törvény alapján megszabott formátum alapján.

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti

Ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko

Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249

Fax +36 / 62 / 547-966

Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)

E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza

6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.

Tel: (62) 424-248, 424-249

Fax: (62) 547-966

Web: [www.segediszlovakok.hu](http://www.segediszlovakok.hu)

E-mail: [onkormanyzat@segediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@segediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Názov:** Pracovný a programový plán na r. 2012  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 4/27.1/2012  
**Kontrasignuje:** Kontrasignácia nie je potrebná

**Tárgy:** A 2012. évi munka- és programterv  
**Előterjeszti:** a Szegedi Szlovák Önkormányzat elnöke  
**Sorszám:** 4/27.1/2012  
**Ellenjegyz:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H

#### Uznesenie č. .../2012 z. SSSp

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy schvaľuje pracovný a programový plán na rok 2012 zostavený predsedom, a poveruje predsedu udržiavania a vykonávaním plánu.  
(2) Pracovný a programový plán Segedínskej slovenskej samosprávy na rok 2012 je prílohou tohto uznesenia.

#### Príloha k uzneseniu č. .../2012 z. SSSp Pracovný a programový plán Segedínskej slovenskej samosprávy na rok 2012

(1) Trvalou úlohou Segedínskej samosprávy je:  
a) podporovanie programov Spolku segedínskych Slovákov tak finančne, ako infraštruktúrou a organizačne;  
b) udržiavanie webových stránok segedínskych Slovákov ako spoluprevádzkovateľ;  
c) spoluprevádzkovanie Nedeľnej slovenskej školy v Segedíne;  
d) zaoštarovanie slovenskej tlače a slovenských kníh pre miestnu slovenskú komunitu;  
e) spolupracovanie s ostatnými menšinovými samosprávami v Segedíne, najmä v rámci Združenia segedínskych menšinových samospráv a Zväzu menšín v Segedíne;  
f) príspevok na prevádzkovanie kultúrneho-spoločenského Domu národnosti;  
g) pestovanie stykov s miestnymi masmédiami, Celoštátnou slovenskou samosprávou, so slovenskými samosprávami v regióne – najmä v Pitvaroši;  
h) spolupracovanie so slovenskými komunitami v širšom regióne: vo Vojvodine, v Rumunsku a na Slovensku;  
i) udržiavanie pracovných stykov s Múzeom Ferenc Móra v Segedíne a Slovenským kultúrnym inštitútom v Budapešti.  
(2) Programový plán Segedínskej slovenskej samosprávy na mesiace roku 2010 je nasledujúci:  
a) *Január:* plánovanie rozpočtu; zimný intenzívny jazykový tábor pre účastníkov Nedeľnej školy v materskej krajine.  
b) *Február:* slávnosť pri príležitosti Dňa materinských jazykov; národnostný ples v Segedíne.  
c) *Marec:* účasť na divadelnom predstavení v Buda-

### J A V A S L A T

#### .../2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) Az Szegedi Szlovák Önkormányzat az elnök által a képviselő-testületi ülésen előterjesztett, 2012. évre vonatkozó munka- és programtervet elfogadja, annak karbantartásával és teljesítésével az elnököt megbízza.  
(2) Az Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi munka- és programterve jelen határozat mellékletét képezi.

#### Melléklet .../2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz. határozathoz A Szegedi Szlovák Önkormányzat 2012. évi munka- és programterve

(1) A Szegedi Szlovák Önkormányzat állandó feladatként:  
a) támogatja a Szegedi Szlovák Egyesület programjait anyagilag, az infrastruktúrát és a szervezést tekintve;  
b) részfenntartóként részt vesz a Szegedi Szlovákok Honlapjának üzemeltetésében;  
c) részfenntartóként támogatja a szegedi szlovákok számára tartott vasárnapi iskolát;  
d) anyanyelvi sajtó és könyvek beszerzésével hozzájárul a helyi szlovákság művelődéséhez.  
e) együttműködik a többi szegedi kisebbségi önkormányzattal és szervezettel elsősorban a Szegedi Nemzetiségi Önkormányzatok Társulása és a szegedi Nemzetiségi Szövetség keretében.  
f) ezen belül kiemelten fontosnak tartja a Nemzetiségi Ház fenntartásához való hozzájárulást;  
g) folyamatos kapcsolatot ápol a helyi médiával, az országos önkormányzattal, a régió – ezen belül elsősorban Pitvaros – szlovák önkormányzataival, valamint más nemzetiségi szervezetekkel;  
h) együttműködik a tágabb régió – Vajdaság, Románia és Szlovákia – szlovák közösségeivel;  
i) munkakapcsolatot tart fent a szegedi Móra Múzeummal (Fekete Házzal), illetve a Budapesti Szlovák Kulturális Intézettel.  
(2) A Szegedi Szlovák Önkormányzat havi bontású programterve a 2012. évre az alábbi:  
a) *Január:* költségvetés tervezése; a vasárnapi iskola téli intenzív nyelvtábor az anyaországban.  
b) *Február:* anyanyelvek napi megemlékezés; nemzeti-ségi bál.  
c) *Március:* látogatás budapesti színelőadásra (Závada Pál: Jadviga párnája).

pešti (Pavol Závada :Jadvigin vankúš).

d) *Apríl*: Literárny večierok s Lászlóom Szilasim, prezentácia knihy Citara svätých.

e) *Máj*: slovenské podujatia Národnostných dní Segedínskeho leta, hosť: Žilina.

f) *Jún*: Deň Slovákov v Segedíne; slovenská evanjelická bohoslužba.

g) *Júl*: účasť na Dni Slovákov v Maďarsku; účasť na Medzinárodnom folklórnom festivale v Detve; letný intenzívny jazykový tábor pre účastníkov Nedeľnej školy v materskej krajine.

h) *September*: účasť na oberačkovej slávnosti v Kestúci.

i) *Október*: výstava výšivkárskeho krúžka Rozmarín z Békešskej Čaby.

j) *November*: týždeň slovenskej kinematografie v Segedíne; fotovýstava z mesta Martin.

k) *December*: adventné prípravy (zhotovenie vianočných vencov a darčiekov); divadelné predstavenie zo Slovenského Komlóša (Berta Waterstadt: Vrtochy starej mame); usporiadanie medzinárodného stretnutia dolnozemsých Slovákov v Segedíne o uzavretých a prebiehajúcich medzinárodných projektoch.

d) *Április*: író-olvasó találkozó Szilasi Lászlóval a Szentek hárfája c. könyve kapcsán.

e) *Május*: a Szegedi Nyár Nemzetiségi Napjainak szlovák rendezvényei, Zsolna bemutatása.

f) *Június*: a Szegedi Szlovákok Napja; szlovák evangélikus istentisztelet

g) *Július*: részvétel a Magyarországi Szlovákok Napján; részvétel a Gyetvai Nemzetközi Folklórfesztiválon; a vasárnapi iskola nyári intenzív nyelvtábora az anyaországban.

h) *Szeptember*: részvétel a Kesztlői Szüreti Napokon.

i) *Október*: a békéscsabai Rozmaring hímezőkör kiállítása.

j) *November*: a Szlovák Filmművészet Hete Szegeden; fotókiállítás Túrócszentmártonból.

k) *December*: adventi készülődés (koszorú-, ajándékkészítés); tótkomlósi színjátszók vendégszereplése (Berta Waterstadt: Nagymama szeszélyei); az alföldi szlovákok projektértékelő nemzetközi találkozásának a megszervezése.

#### O D Ő V O D N E N I E

Propozícia obsahuje pracovný a programový plán, ktorý predošle zostavili spolu poslanci Segedínskej slovenskej samosprávy a členovia vedenia Spolku segedínskych Slovákov.

#### I N D O K L Á S

Az előterjesztés a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselői, valamint a Szegedi Szlovákok Egyesületének vezetőségi tagjai által korábban egyeztetett munka- és programtervet tartalmazza.

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti

Ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko

Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249

Fax +36 / 62 / 547-966

Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)

E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza

6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.

Tel: (62) 424-248, 424-249

Fax: (62) 547-966

Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)

E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

### E L Ő T E R J E S Z T É S

<b>Názov:</b>	Vymenovanie osôb na kontrolu majetkových priznaní	<b>Tárgy:</b>	A vagyonyilatkozatokat kezelő személyek kijelölése
<b>Predkladá:</b>	predseda Segedínskej slovenskej samosprávy	<b>Előterjeszti:</b>	a Szegedi Szlovák Önkormányzat elnöke
<b>Číslo:</b>	5/27.1/2012	<b>Sorszám:</b>	5/27.1/2012
<b>Kontrasignuje:</b>	Kontrasignácia nie je potrebná	<b>Ellenjegyz:</b>	Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H

#### Uznesenie č. .../2012 z. SSSp

Majetkové priznania poslancov Segedínskej slovenskej samosprávy sa opatrujú a kontrolujú platným predsedom a podpredsedom samosprávy.

### J A V A S L A T

#### .../2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

A Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselői által tett vagyonyilatkozatokat az önkormányzat mindenkori elnöke és elnökhelyettese tartja nyilván és ellenőrzi.

### O D Ő V O D N E N I E

Nový národnostný zákon nariaďuje, že poslanci sú povinní vyplniť majetkové priznanie, a podľa § 103 ods. 3: „majetkové priznanie sa opatruje a kontroluje výborom určeným [...] na túto úlohu, alebo aspoň dvoma poslancami“. Keďže termín je 30. januára, treba vyniesť sūrne rozhodnutie. Nie je vhodné ustanoviť výbor, predseda a podpredseda môžu vykonávať úlohu podľa všeobecnej praxe zastúpenia.

### I N D O K L Á S

Az új nemzetiségi törvény képviselői vagyonyilatkozat leadását írja elő, és a 103. § (3) szerint „[a] vagyonyilatkozatot a[z] [...] erre kijelölt bizottság, vagy legalább két képviselő tartja nyilván és ellenőrzi“. Mivel a leadási határidő január 30., így a kérdésben sūrögösen dönteni kell. Bizottság alakítása célszerűtlen, a feladatot elvégezheti az általános képviseleti gyakorlatnak megfelelően az elnök és a helyettese.

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národností

Ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko

Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249

Fax +36 / 62 / 547-966

Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)

E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza

6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.

Tel: (62) 424-248, 424-249

Fax: (62) 547-966

Web: [www.segediszlovakok.hu](http://www.segediszlovakok.hu)

E-mail: [onkormanyzat@segediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@segediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

### E L Ő T E R J E S Z T É S

<b>Názov:</b>	Zmena členského príspevku do Zväzu národností v Segedíne	<b>Tárgy:</b>	A szegedi Nemzetiségi Szövetségbeli tagdíj változása
<b>Predkladá:</b>	predseda Segedínskej slovenskej samosprávy	<b>Előterjeszti:</b>	a Szegedi Szlovák Önkormányzat elnöke
<b>Číslo:</b>	6/27.1/2012	<b>Sorszám:</b>	6/27.1/2012
<b>Kontrasignuje:</b>	Kontrasignácia nie je potrebná	<b>Ellenjegyzí:</b>	Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H

#### Uznesenie č. .../2012 z. SSSp

(1) Segedínska slovenská samospráva berie na vedomie, že dňa 26. januára 2012 VZ Zväzu národností v Segedíne zvýšil riadny členský príspevok spolkov od roku 2012 na 10 tisíc HUF.

(2) Keďže menší členský príspevok bol zaplatený na rok 2012 uznesením č. 38/2011, samospráva iniciuje prevod ďalších 5000 (päťtisíc) HUF na účet Zväzu národností č. 10402805-50526582-55671009 s vysvetlením „Rozdiel členského slovenského spolku na r. 2012“.

### O D Ő V O D N E N I E

Predseda spolku zastupoval Spolok segedínskych Slovákov doteraz v Zväze národností v Segedíne ako súkromná osoba. Jeho členské sa platilo Segedínskou slovenskou samosprávou podľa dohody. Zväz národností pozmenil svoj štatút, aby umožnil priame členstvo spolkov. Je vhodné premeniť na túto formu členstva, lebo týmto môže nielen predseda, ale hociktorý člen zastúpiť spolok v zväze. Členské pre spolky je však vyššie ako pre osoby, tak treba uhradiť rozdiel.

### J A V A S L A T

#### .../2012. (I. 27) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) A Szegedi Szlovák Önkormányzat tudomásul veszi, hogy a szegedi Nemzetiségi Szövetség a 2012. január 26-ai közgyűlésén az egyesületek rendes tagsági díját 2012-től 10 ezer Ft-ra emelte.

(2) Mivel az önkormányzat a 38/2011. (XII. 6) Sz. Szlk. Ö. sz. határozatával ennél kevesebb 2012. évi tagdíjat utalt át, így további 5000 (ötezer) Ft átutalását kezdeményezi Nemzetiségi Szövetség 10402805-50526582-55671009 számlaszámára „Szlovák egyesület 2012. évi tagdíj-különbözete” közleménnyel.

### I N D O K L Á S

Eddig a Szegedi Szlovákok Egyesületét az elnök képviselte magánszemélyként a szegedi Nemzetiségi Szövetségben, és ezt a tagdíjat megállapodás alapján a Szegedi Szlovák Önkormányzat fizette. A Nemzetiségi Szövetség megváltoztatta az alapszabályát, és lehetővé vált az egyesületek közvetlen tagsága is. Célszerű ezt a tagsági típust választani, mert így az egyesületet bármelyik vezetőségi tag képviselheti a szövetségben, nemcsak az elnök. Ugyanakkor az egyesületi tagdíj magasabb, mint az egyéni, így a díjkülönbözet jelentkezik, amelyet ki kell egyenlíteni.